

KRAZZMAXX®

VPM 001-24/000

KRAZZMAXX IV



DE Montage- und Bedienungsanleitung

EN Mounting and operation instructions

FR Notice de montage et d'utilisation

RU Руководство по монтажу и эксплуатации

ES Manual de instrucciones y montaje

Best.-Nr./Order-no. 130.5010 - 230V / 50 Hz

Inhaltsverzeichnis

1. Montageanleitung KRAZZMAXX IV	1
1.1 Ermittlung der Montagehöhe	1
1.2 Befestigung des Hebegurtes	2
1.3 Befestigung der Kuhbürste	2
1.4 Prüfen des Tierbestandes	2
1.5 Entfernen der Transportsicherung	2
2. Bedienungsanleitung KRAZZMAXX IV	3
2.1 Stromversorgung	3
2.2 Ein-/Ausschalten	3
2.3 Hinweis zur Drehrichtung	3
2.4 Elektrische Schutzart	3
2.5 Nachlaufzeit	3
3. Austausch der Bürsten	3
3.1 Austausch der oberen Bürste	3
3.2 Austausch der unteren Bürste	3
4. Wartung	4
5. Ersatzteilliste	5
6. Maschinenummer und Typenschild	5
7. Technische Daten	5
8. Fehlerbeschreibung und Lösung	5
9. Allgemeine Sicherheitshinweise	5

1.1 Ermittlung der Montagehöhe

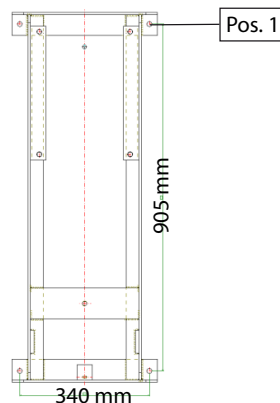


Abbildung 1: Bohrbild für die Montage

Höhe erstes Bohrloch (Pos. 1, siehe Abbildung 1) = Schulterhöhe des Viehs +25 cm. Im Beispiel bei einer Schulterhöhe von ca. 140 cm (siehe Abbildung 2) beträgt die Höhe für das erste Bohrloch ca. 165 cm.

Achtung: Höhendurchschnitt der Tiere ermitteln, im Zweifelsfall 2 cm höher aufhängen.

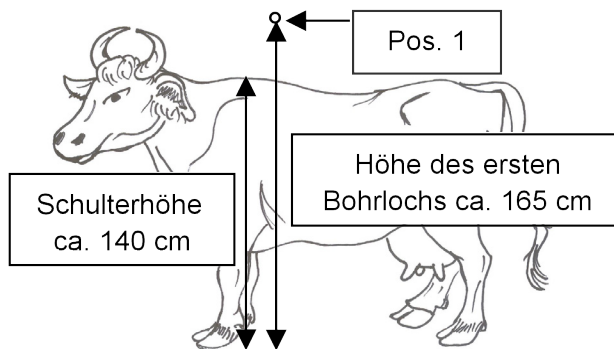


Abbildung 2: Beispiel für die Ermittlung der Anschraubhöhe

1. Montageanleitung KRAZZMAXX IV



ACHTUNG:
Nicht hinter die Schutzabdeckung greifen!
Quetschgefahr!

Vorgehensweise:

1. Ermitteln Sie die Montagehöhe der Kuhbürste: siehe Kapitel 1.1, Seite 1.
2. Anschraubfläche muss eben sein. Die Wand muss für die Belastung der Kuhbürste (129 kg) ausgelegt sein.
3. Hängen Sie die Kuhbürste mit einem Gurt an eine Montagehilfe (Frontlader oder ähnliches): siehe Kapitel 1.2, Seite 2.
4. Befestigung der Kuhbürste: siehe Kapitel 1.3, Seite 2.
5. Entfernen Sie die Transportsicherung: siehe Kapitel 1.5, Seite 2.
6. Bei Mauerwerk sollen Durchgangsschrauben mit großen Scheiben verwendet werden, bei einer Betonwand reichen meist Schwerlastanker.

1.2 Befestigung des Hebegurtes

Zur Montage die Kuhbürste an einen Gurt anhängen (siehe Abbildung 3). Beachten Sie das Gewicht der Kuhbürste von ca. 129 kg.



Abbildung 3: Befestigung des Hebegurtes

1.3 Befestigung der Kuhbürste

Befestigen Sie das Gestell der Kuhbürste mit vier Schwerlastschrauben M12 für eine Betonwand oder vier Gewindestangen M12 an einer Wand oder an einem Pfosten, welcher für die Belastung ausgelegt ist. Die Verschraubung ist gegen selbstständiges Lösen zu sichern. Sicherungsmuttern oder Schraubensicherung (wie z.B.: Loctite) verwenden. Bei der Montage im Freien muss die Maschine vor Regen und Schnee geschützt werden. Stromführende Teile müssen bei Verlegung gegen Verbiss geschützt werden.

1.4 Prüfen des Tierbestandes

Vor Inbetriebnahme ist zu prüfen, ob die Haare der Tiere nicht länger als 5 cm sind, hauptsächlich die Schwanzhaare (bei Bedarf kürzen).

Achtung: Verletzungsgefahr!

1.5 Entfernen der Transportsicherung



ACHTUNG:

Nicht hinter die Schutzabdeckung greifen!
Quetschgefahr!

Nach der Montage der Kuhbürste muss die Transportsicherung (siehe Abbildung 4) entfernt werden. **Greifen Sie nicht hinter die Bürste. Achtung Quetschgefahr!** Benutzen Sie dazu einen langen Gegenstand (z.B. einen Schraubendreher), um die Transportsicherung aus der Führung zu entfernen.

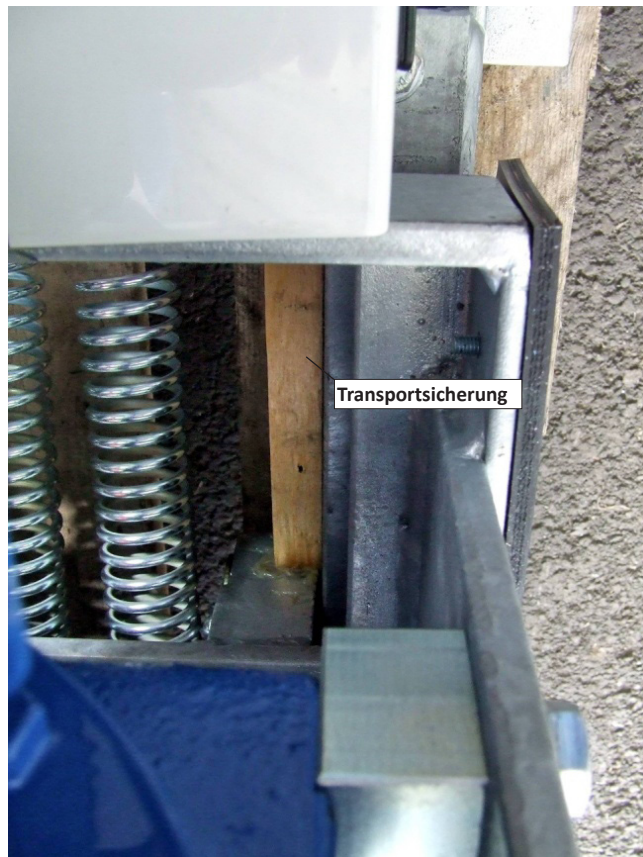


Abbildung 4: Position der Transportsicherung (Ansicht von oben)

2. Bedienungsanleitung KRAZZMAXX IV

2.1 Stromversorgung

Bitte beachten Sie die Ausführung der Kurbürste:

- Best.-Nr. 130.5010: für 220/230 V, 50/60 Hz

Stecken Sie den Stecker in eine Schuko-Steckdose.

2.2 Ein-/Ausschalten

Betätigen des Schalters am Schaltkasten:

Schaltstellung	Funktion
I	KRAZZMAXX IV ist betriebsbereit (grüne Kontrollleuchte leuchtet)
0	KRAZZMAXX IV ist außer Betrieb

2.3 Hinweis zur Drehrichtung

Für die Kurbürste ist die Drehrichtung nicht vorgegeben. Aus diesem Grund laufen die Bürsten links- oder rechts herum. Bei jedem „Neustart“ dreht die Bürste in eine andere Richtung. Wird die Bürste im Betrieb zu stark belastet, stoppt die Bürste und läuft in die andere Richtung wieder an. (Reversieren)

2.4 Elektrische Schutzart

Die gesamte Elektronik ist spritzwassergeschützt (IP 54). Verwendung eines Hochdruckreinigers an Motor und Steuerung ist untersagt.

2.5 Nachlaufzeit

Die Nachlaufzeit ist fest eingestellt. Läuft die Maschine im Leerlauf, schaltet sie sich nach ca. 20 Sec. selbständig ab.

3. Austausch der Bürsten

Hinweis: Der Austausch der Bürsten erfolgt nach eigener Einschätzung. Ein Austausch wird aber empfohlen, wenn die Borsten an der kürzesten Stelle 5 cm unterschreiten.

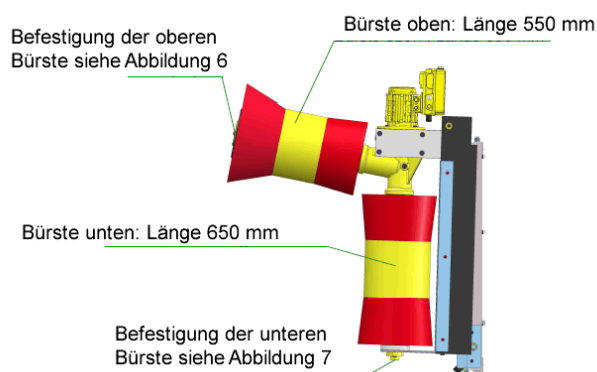


Abbildung 5: Übersicht für den Austausch der Bürsten

3.1 Austausch der oberen Bürste

Vorgehensweise, (siehe Abbildung 6):

- Entfernen Sie die Schraube (Pos. 1).
- Die Scheibe (Pos. 2) abnehmen.
- Die Bürste von dem Vierkant (Pos. 3) herunterziehen.

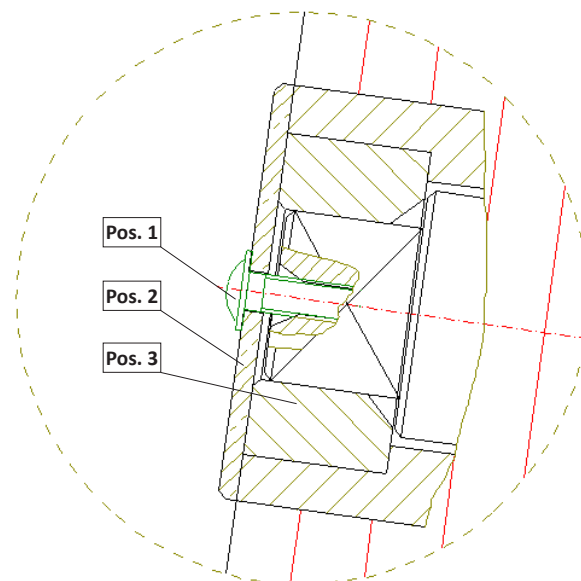


Abbildung 6: Befestigung der oberen Bürste

3.2 Austausch der unteren Bürste

Vorgehensweise, (siehe Abbildung 7):

- Entfernen Sie die Schrauben (Pos. 1) links und rechts.
- 2 Gewindestifte am Flanschlager lösen.
- Pos. 2 lässt sich nun zusammen mit der unteren Lagerung abnehmen.
- Den Sicherungsring (Pos. 3) entfernen.
- Bürste von dem Vierkant (Pos. 4) abziehen.

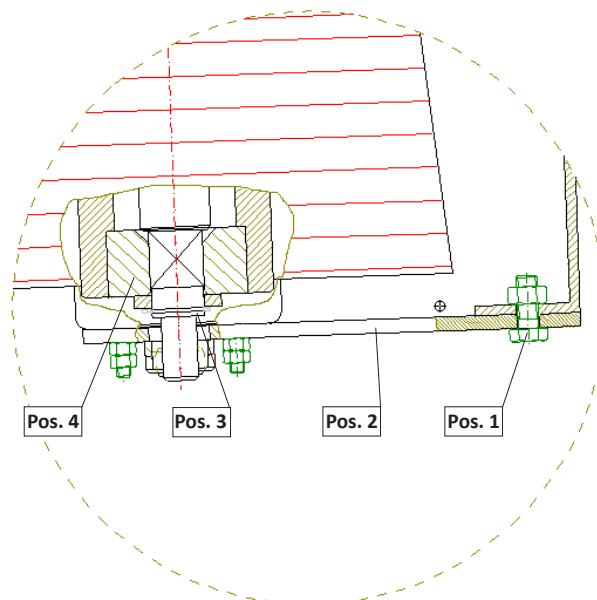


Abbildung 7: Befestigung der unteren Bürste

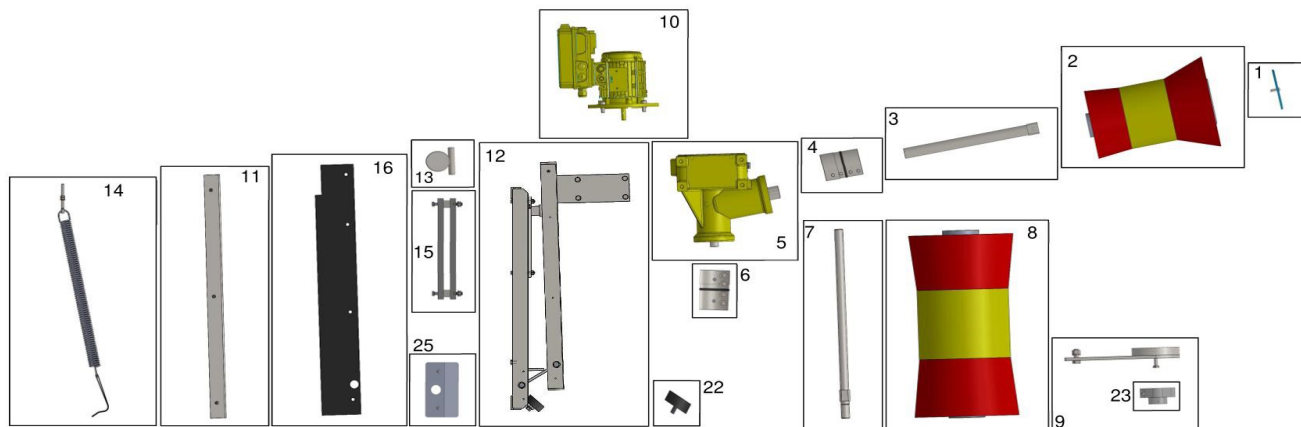
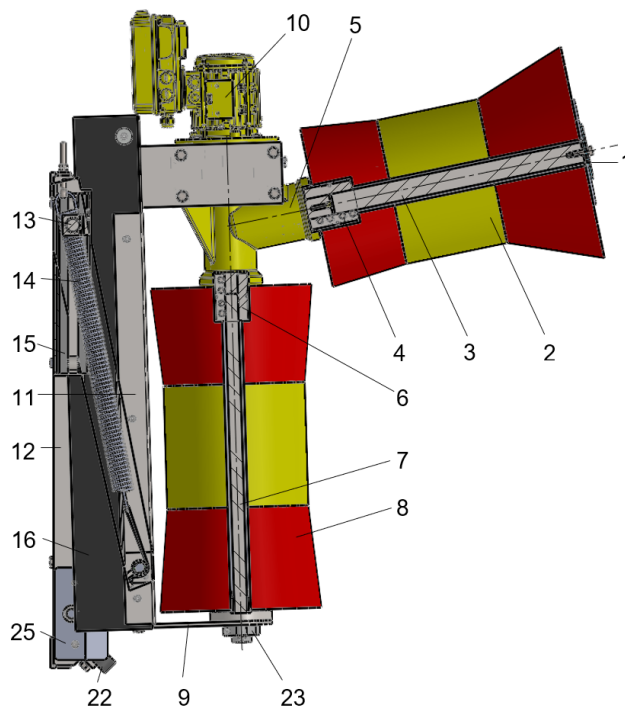
4. Wartung

- Überprüfen Sie monatlich den festen Sitz der Schrauben. Ziehen Sie die Schrauben bei Bedarf nach.
- Fetten Sie bei Bedarf die Führung nach.
- Benutzen Sie bitte handelsübliche Reinigungsmittel.
- Niemals zum Reinigen Verdünnungen, Säuren oder Laugen verwenden
- An der unteren Wippe sind zwei Schmiernippel, diese sollten 2x jährlich abgeschmiert werden
- Getriebeöl: SAE 90 API GL5

12	132.4143	Rahmen kpl.
13	132.4125	Führungsbolzen (1 Paar) mit Schrauben
14	132.4147	Zugfeder kpl. (1 Paar)
15	132.4140	Führungsleiste kpl.
16	132.4141	Gummischutz
22	132.4104	Gummipuffer 75 x 30 Typ D
23	132.4148	Flanschlager kpl.
25	132.4172	Schutzblech
	132.4166	Motorritzel z=18 m=1

5. Ersatzteilliste

Pos.	Art.-Nr.	Bezeichnung
1	132.4100	Scheibe mit Schraube
2	132.4106	Rundbürste Länge 550 mm
3	132.4145	Welle oben
4	132.4116	Mitnehmerflansch horizontal
5	132.4142	Stirnradwalgetriebe
6	132.4119	Mitnehmerflansch horizontal
7	132.4146	Welle unten
8	132.4107	Rundbürste Länge 650 mm
9	132.4136	Flanschplatte und Scheibe mit Kugellager
10	132.4171	E-Motor 230 V kpl. mit Ritzel
11	132.4123	Schutzblech



6. Maschinenummer und Typenschild

Die Maschinenummer finden Sie an der Frontseite des Haltearms und am Rahmen aufgeklebt. (siehe Abbildung 9)

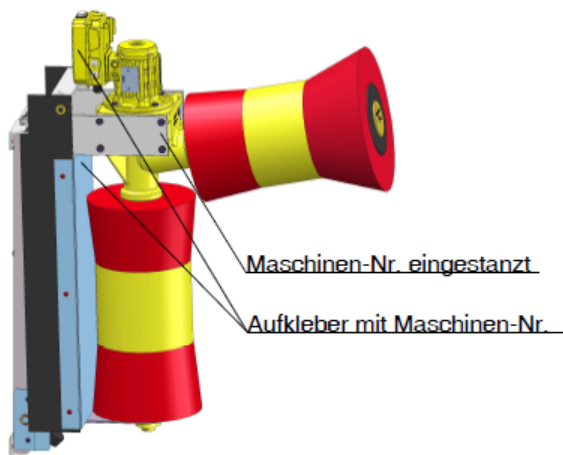


Abbildung 9: Position Maschinenummer + Typenschild

7. Technische Daten

Artikelnummer	130.5010
Spannung:	220/230V, 50/60 Hz
Drehzahl:	45 U/min.
Schutzart:	IP 54
Abmessungen:	H 1150 x B 400 x T 1085 mm
Gewicht:	ca. 129 kg

8. Fehlerbeschreibung und Lösung

ACHTUNG:

Bei Wartungs- und Reparaturarbeiten ist die Kuhbürste vom Stromnetz zu trennen.

Anschluss- sowie Reparaturarbeiten, dürfen nur durch eine qualifizierte Elektrofachkraft erfolgen.

Eingriffe und Veränderungen an Gerät/Steuerung führen zum Erlöschen des Haftungsanspruches.

Die Maschine schaltet nicht ein

Maschine erhält keine Stromversorgung

- Bitte überprüfen Sie, ob die Maschine richtig an das Stromnetz angeschlossen ist. (Ist der Stecker in der 220V / 230V Steckdose eingesteckt worden?)
- Ist die Maschine eingeschaltet? Es muss die grüne Kontrollleuchte am Schalter leuchten.
- Bitte überprüfen Sie, ob Strom anliegt.
- Ist das Kabel beschädigt?

Die Maschine ist für Ihre Tiere zu hoch aufgehängt

- Höhe anpassen (siehe 1.1)

Haben Sie alle Punkte überprüft und die Bürste läuft trotzdem nicht:

- Schalten Sie Bürste am Schalter für ca. 1 Minute aus.
- Nach der Wartezeit schalten Sie die Bürste wieder ein und überprüfen Sie die ordnungsgemäße Funktion
- Sollte die Bürste nach dieser Überprüfung weiterhin nicht funktionieren, wenden Sie sich an Ihren Servicepartner

Schaltet die Bürste dauernd die Drehrichtung um, könnte:

- die Bürste blockiert sein
- sich Schmutz an der Lagerplatte abgelagert haben

- die Getriebeeinheit nicht mehr auf der richtigen Position sein (z.B. wegen Tier-Aufsprung)

9. Allgemeine Sicherheitshinweise

WICHTIG!

Die Kuhbürste KRAZZMAXX IV ist ausschließlich zum trockenen Reinigen von Rindern bzw. Kühen bestimmt.

Jegliche anderweitige Verwendung führt zum Erlöschen jeglicher Haftungs- und Gewährleistungsansprüche.

Die Firma SUEVIA HAIGES GmbH übernimmt keine Haftung und Gewährleistung für Schäden und Betriebsstörungen als Folge des Nichtbeachtens dieser Anleitung oder unsachgemäßer Reparaturen durch das Personal des Betreibers.

Verwenden Sie für Reparaturen:

- Nur einwandfreies Werkzeug
- Nur Originalersatzteile



ACHTUNG:

Alle Personen, die mit der Montage, Inbetriebnahme, Wartung und Instandhaltung zu tun haben, müssen die erforderlichen Qualifikationen besitzen.

Stellen Sie sicher, dass die Maschine bei einem Defekt für die Tiere nicht zugänglich ist. Dies könnte zu Folgeschäden an der Maschine führen.

Die Kuhbürste startet sofort durch Drehung der Bürsten, hierbei besteht die Gefahr des Erfassens und Einziehens.

Bitte achten Sie beim Betreiben der Kuhbürste auf einen ausreichenden Sicherheitsabstand und tragen Sie keine losen, bzw. herunterhängenden Kleidungsstücke. Schützen Sie Ihre Haare vor dem Erfassen durch die Bürsten.

Achtung

Was für Tiere ein Risiko darstellt:

1. Die Tiere sind noch nicht ausgewachsen bzw. sind kleine Rinderrassen
2. Wenn kleinere Tiere separat gehalten werden, kann das Gerät entsprechend positioniert werden
3. Die Tiere haben zu lose Halsbänder, Halsbänder müssen eng anliegen
4. Die Tiere haben zu lange Schwanzhaare (**Quasten kürzen, dürfen nicht länger als 5 cm sein**)

Risiken bei Handhabung durch Personen für Personen:

Unter nachfolgenden Umständen ist die Sicherheit nicht mehr gegeben:

1. Wenn Schutzvorrichtungen entfernt werden
2. Wenn nicht autorisiertes Personal an elektrischen Teilen hantiert
3. Wenn eine Maschine in Betrieb genommen wird, die nicht ordnungsgemäß befestigt ist
4. Lange Haare, Halstücher und weite Kleidung können von den Bürsten erfasst werden

Content

1. Mounting instructions KRAZZMAXX IV	1
1.1 Determining the mounting height	1
1.2 Affixing the lifting harness	2
1.3 Affixing the cow brush	2
1.4 Checking the animal stock	2
1.5 Removing the transport protection	2
2. Operating instructions KRAZZMAXX IV	3
2.1 Power supply	3
2.2 Switching On/Off	3
2.3 Note concerning direction of rotation	3
2.4 Electrical protection class	3
2.5 Overrun time	3
3. Exchanging the brushes	3
3.1 Replacing the upper brush	3
3.2 Replacing the lower brush	3
4. Maintenance	4
5. Spare Parts list	4
6. Serial number and rating plate	5
7. Technical data	5
8. Troubleshooting	5
9. Additional safety instructions	5

1.1 Determining the mounting height

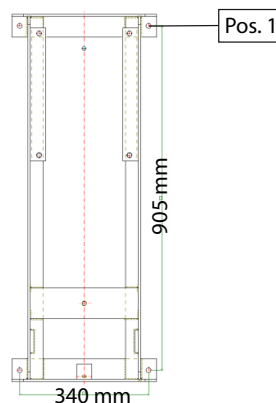


Figure 1: Hole pattern for mounting

Height of first hole (Pos. 1, see Figure 1) = shoulder height of the animal + 25 cm. For example, with a shoulder height of approx. 140cm (see Figure 2), the height of the first hole would be approx. 165cm.

Note: Determine the average shoulder height of the animals and, if in doubt, mount the device 2cm higher.

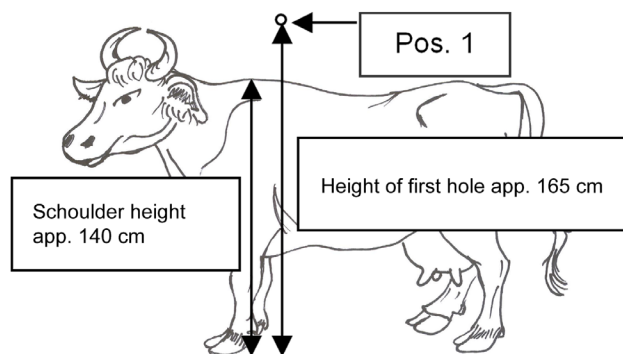


Figure 2: Example for determining the mounting height

1. Mounting instructions KRAZZMAXX IV



WARNING:
Do NOT reach in behind the protective cover plate – there is a risk of serious injury!

Procedure:

1. Determine the mounting height for the cow brush: see Chapter 1.1, Page 1.
2. The mounting surface must be planar. The wall must be adequate to support the weight of the cow brush (129 kg).
3. Using a harness, suspend the cow brush from a front-end loader or the like: see Chapter 1.2, Page 2.
4. Mount the cow brush: see Chapter 1.3, Page 2.
5. Remove the transport protection: see Chapter 1.5, Page 2.
6. If mounting on masonry, through bolts with large washers should be used. For concrete walls, heavy-duty anchor bolts will normally be adequate.

1.2 Affixing the lifting harness

To facilitate mounting, suspend the cow brush using lifting tackle (see Figure 3). Note that the cow brush weighs approx. 129 kg.



Figure 3: Affixing the lifting harness

1.3 Affixing the cow brush

Fasten the frame of the cow brush using four (4) heavy-duty M12 screws in the case of a concrete wall or four (4) M12 threaded rods/bolts for a wall or post of adequate load-carrying capacity. The bolted connection must be secured against loosening of its own accord. Use locking nuts or a locking medium such as, for example, Loctite.

If the machine is installed outside, it must be protected against rain or snow. During installation, electrical components must be protected against damage through browsing by the animals.

1.4 Checking the animal stock

Before operation is commenced, it is essential to check that the hair-coats of the stock are not longer than 5cm, particularly the tail-hair and to trim them, if necessary.

Warning: Risk of serious injury!

1.5 Removing the transport protection



WARNING:

Do NOT reach in behind the protective cover plate – there is a risk of serious injury!

After the cow brush has been mounted, the transport protection must be removed (see Figure 4). Do NOT reach in behind the brush. Warning risk of crushing. Use a long object (e.g. a screwdriver) to withdraw the transport protection out of the guide.

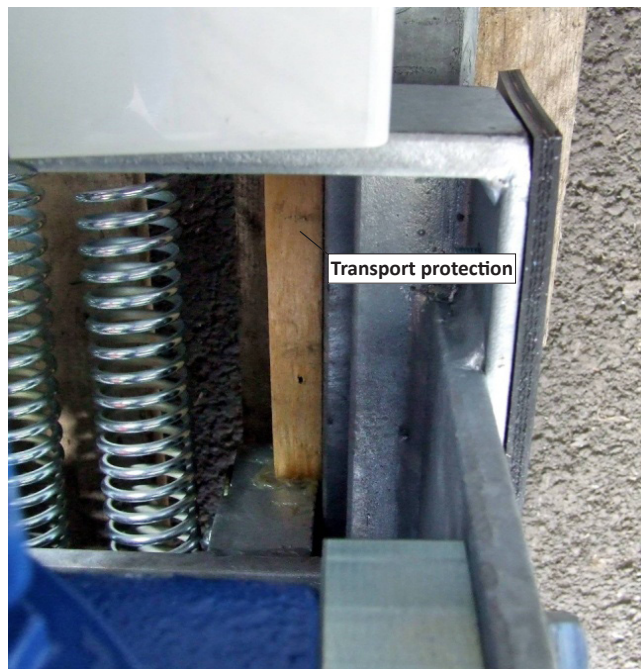


Figure 4: Position of the transport protection (View from above)

2. Operating instructions KRAZZMAXX IV

2.1 Power supply

Please have due regard to the model of the cow brush:

- Order No. 130.5010: for 220/230 V, 50/60 Hz

Insert the plug into a schuko socket.

2.2 Switching On/Off

Press the switch on the switch-box:

Switch position	Function
I	KRAZZMAXX IV is ready for use (Green control lamp illuminated)
0	KRAZZMAXX IV is not in operation

2.3 Note concerning direction of rotation

The direction of rotation of the cow brush is not prescribed. For this reason the brushes may run either clockwise or anti-clockwise. With each „restart“, the brush rotates in a different direction. If the brush is loaded too much during operation, the brush stops and starts again in the other direction. (Reverse)

2.4 Electrical protection class

All the electronics are splash-proof (IP 54). The use of high-pressure cleaners on the motor and control unit is prohibited.

2.5 Overrun time

The run-on time is fixed. If the machine is idle, it switches off automatically after approx. 20 seconds.

3. Exchanging the brushes

Note: The brushes are to be exchanged at your discretion. Replacement is indicated, however, when the shortest bristles at less than 5cm long.

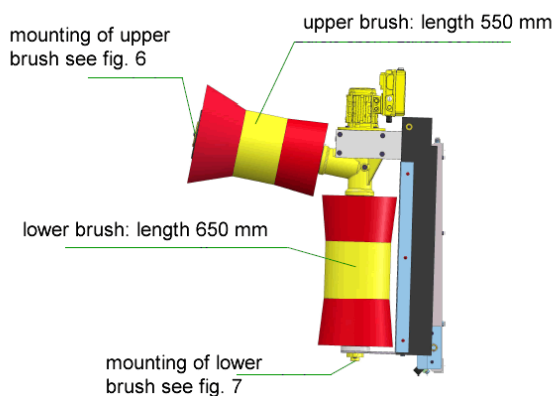


Figure 5: Overview of brush replacement

3.1 Replacing the upper brush

Procedure, (see Figure 6):

- Remove the screw (Pos. 1).
- Take off the disc (Pos. 2).
- Pull the brush from the square section (Pos. 3)

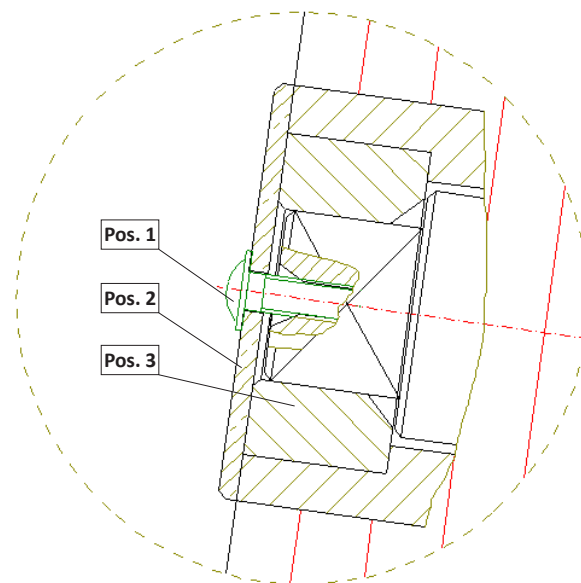


Figure 6: Mounting the upper brush

3.2 Replacing the lower brush

Procedure (see Figure 7):

- Remove the screws (Pos. 1) on the left and right.
- Loosen the 2 threaded pins on the flanged bearing.
- Pos. 2 can now be removed together with the lower bearing.
- Remove the locking ring (Pos. 3).
- Pull the brush off the square section (Pos. 4).

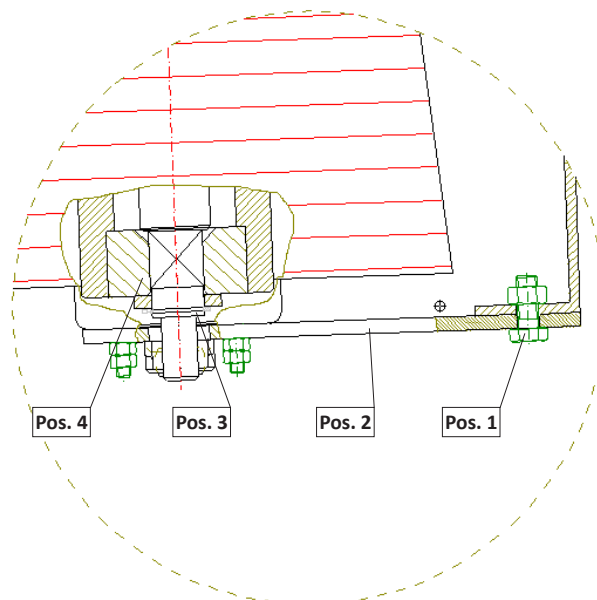


Figure 7: Mounting the lower brush

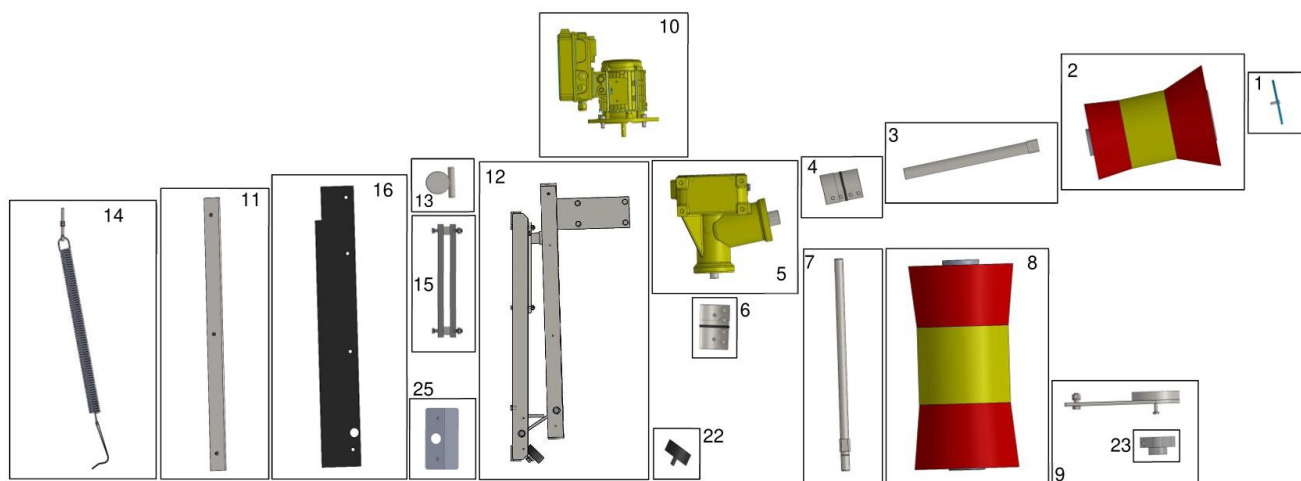
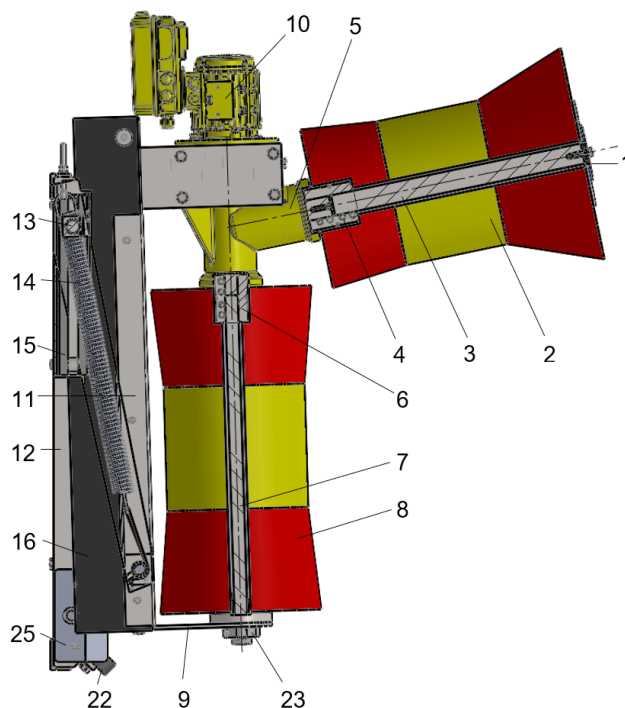
4. Maintenance

- Check once a month that all screws are tight. Retighten the screws if necessary.
- Re-grease the slide, if necessary.
- Please use normal everyday cleaning agents.
- Never use solvents, acids or caustic agents for cleaning purposes.
- There are two grease nipples on the lower rocker, these should be lubricated 2x a year
- Gear oil: SAE 90 API GL5

12	132.4143	Frame unit
13	132.4125	Guide bolts (1 pair) with screws
14	132.4147	Tension spring unit compl. (1 pair)
15	132.4140	Guide rail unit
16	132.4141	Rubber protection
22	132.4104	Rubber buffer 75 x 30 Type D
23	132.4148	Flaged bearing unit
25	132.4172	Protective cover
	132.4166	Motor pinion z=18 m=1

5. Spare Parts list

Pos.	Order No.	Description
1	132.4100	Disk with screw
2	132.4106	Round brush length 550 mm
3	132.4145	Shaft (upper)
4	132.4116	Driving flange horizontal
5	132.4142	Bevel-helical gear unit
6	132.4119	Driving flange vertical
7	132.4146	Shaft (lower)
8	132.4107	Round brush length 650 mm
9	132.4136	Flange plate and washer with ball bearing
10	132.4171	Electrical motor 230 V incl. pinion
11	132.4123	Protective cover



6. Serial number and rating plate

The machine number can be found on the front of the support arm and glued to the frame. (see figure 9)

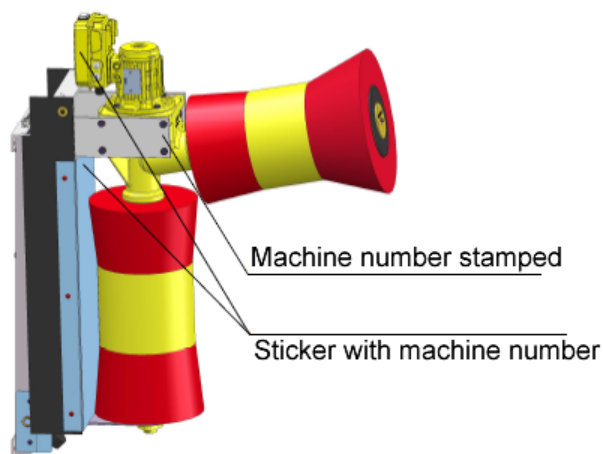


Figure 9: Positions of serial number and rating plate

7. Technical data

Product number	130.5010
Voltage:	220/230V, 50/60 Hz
Rotary speed:	45 U/min.
Protection class:	IP 54
Dimensions:	H 1150 x W 400 x D 1085 mm
Weight:	app. 129 kg

8. Troubleshooting



CAUTION:

During maintenance and repair works, the cow brush must be disconnected from the mains. Works on the electrical connection and repairs may only be made by a qualified electrician. Manipulation or modification of the equipment/controller results in loss of warranty.

The machine does not switch on

The power supply to the machine is interrupted

- Please check that the machine is properly connected to the mains supply. (Is it plugged into a 220V / 230V socket?)
- Is the machine switched on? The green control lamp on the switch must light up.
- Check that power is being supplied to the socket.
- Is the cable damaged?

The machine is mounted too high for the animals.

- Adjust the height (see 1.1).

Have you checked all points and the brush still does not run:

- Switch off the brush at the switch for approx. 1 minute.
- After the waiting time, turn the brush on again and check for proper operation
- If the brush still does not work after this check, contact your service partner

If the brush constantly switches the direction of rotation, could:

- the brush be blocked
- dirt has accumulated on the bearing plate
- the gear unit is no longer in the correct position (e.g. due to animal bounce)

9. Additional safety instructions

IMPORTANT!

The KRAZZMAXX IV cow brush is intended solely for cleaning cattle and cows in the dry.

Any other use results in the termination of warranty and general liability of the manufacturer.

The SUEVIA HAIGES company accepts no liability for losses or damage resulting from failure to adhere to these instructions or from inappropriate repairs by the operator's employees.

For repairs use only:

- Tools in proper working order
- Original spare parts



CAUTION:

All persons charged with the installation, commissioning, servicing and maintenance of the equipment must have the necessary qualifications.

In the event that the machine has a fault, ensure that it is not accessible to the animals. This could otherwise result in additional damage to the machine.

The cow brush starts immediately by rotating the brushes, which brings with it the danger of being caught up in and/or drawn into the machine.

When operating the cow brush, please ensure that you are at a safe distance and avoid wearing loose clothing which could be caught up in the machine. Protect your hair from being caught up in the brushes.

Caution

Risks for the animals:

1. The animals are not fully grown or they belong to a small breed of cattle
2. If small animals are kept separately, the device can be positioned correspondingly
3. The animals have collars which are too loose; collars must be snugly fitting
4. **The tail hair of the animals is too long. (Trim the tails – the hair must not exceed 5 cm in length)**

Risks for personnel handling the equipment:

Under the following circumstances, safety will be compromised:

1. When protective devices are removed
2. When unauthorized personnel manipulate electrical elements
3. When the machine is set in use when it is not properly mounted
4. When long hair, scarves and loose clothing can be drawn into the brushes

Table des matières

1. Notice de montage KRAZZMAXX IV	1
1.1 Détermination de la hauteur de montage	1
1.2 Fixation de la sangle de levage	2
1.3. Fixation de la brosse à vaches	2
1.4. Contrôle du cheptel	2
1.5. Démontage de la sécurité de transport	2
2. Notice d'utilisation KRAZZMAXX IV	3
2.1 Alimentation électrique	3
2.2 Marche/arrêt	3
2.4 Remarque sur le sens de rotation	3
2.5 Protection électrique	3
2.6 Durée du suivi	3
3. Remplacement des brosses	3
3.1 Changement de la brosse supérieure	3
3.2 Changement de la brosse inférieure	3
4. Entretien	4
5. Liste des pièces détachées	4
6. Numéro de série et plaque signalétique	5
7. Caractéristiques techniques	5
8. Description des pannes et solutions	5
9. Consignes de sécurité générales	5

1.1 Détermination de la hauteur de montage

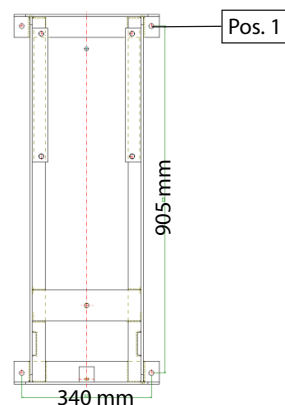


Illustration 1: gabarit de perçage pour le montage

Hauteur du premier trou de fixation (Pos. 1, voir illustration 1) = hauteur au garrot de l'animal + 25 cm. Sur l'illustration, pour une hauteur au garrot d'env. 140 cm (voir illustration 2), le premier trou doit être percé à environ 165 cm du sol.

Attention: déterminer la hauteur moyenne des animaux, et en cas de doute, fixer le dispositif 2 cm plus haut.

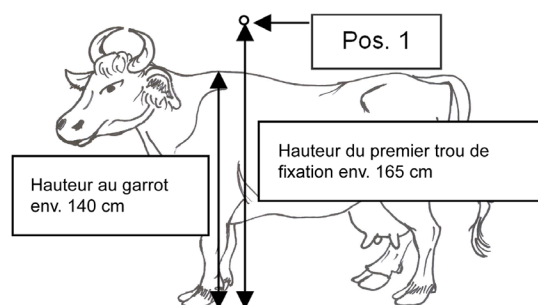
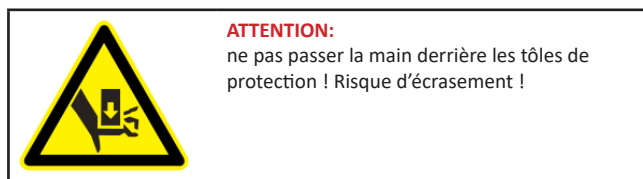


Illustration 2: exemple pour la détermination de la hauteur de vissage

1. Notice de montage KRAZZMAXX IV



Marche à suivre:

- Déterminez la hauteur de montage de la brosse à vaches : voir chapitre 1.1, page 1.
- La surface de fixation doit être plane. Le mur doit pouvoir supporter la charge de la brosse à vaches (129 kg).
- Soulevez la brosse à vaches avec une sangle en vous aidant d'un dispositif de levage approprié (chargeur frontal ou similaire) : voir chapitre 1.2, page 2.
- Fixation de la brosse à vaches: voir chapitre 1.3, page 2.
- Démontez la sécurité de transport : voir chapitre 1.5, page 2.
- En cas de fixation sur maçonnerie légère, les fixations traversantes doivent être combinées à de grosses rondelles; en cas de fixation sur mur en béton, des chevilles pour ancrage lourd suffisent.

1.2 Fixation de la sangle de levage

Pour en effectuer le montage, lever la brosse à vaches à l'aide d'une sangle de levage (voir illustration 3). Tenez compte du poids de la brosse à vaches qui avoisine 129 kilos.



Illustration 3: fixation de la sangle de levage

1.3. Fixation de la brosse à vaches

Fixez le bâti de la brosse à vaches à l'aide de quatre vis ancrage lourd M12 pour un mur en béton, ou quatre tiges filetées M12 sur un mur ou un poteau capable de supporter la charge. Il convient d'effectuer le travail de montage de sorte qu'il n'y ait aucun risque de dévissage inopiné. Utiliser des écrous de sécurité ou du frein-filet (par ex. Loctite).

En cas de montage en extérieur, la machine doit être protégée de la pluie et de la neige. La pose des éléments sous tension doit les protéger contre les morsures.

1.4. Contrôle du cheptel

Avant la mise en service, il convient de vérifier que les poils des animaux n'excèdent pas 5 cm, en particulier les crins de la queue (au besoin les couper).

Attention: risque de blessures!

1.5. Démontage de la sécurité de transport



ATTENTION:

ne pas passer la main derrière les tôles de protection! Risque d'écrasement!

Une fois le montage de la brosse à vaches effectué, il convient de démonter la sécurité des transports (voir illustration 4). Ne pas passer la main derrière la brosse. Attention risque d'écrasement ! Pour ce faire, utilisez un objet relativement long (par ex. un tournevis) pour enlever la sécurité de transport de son guide.

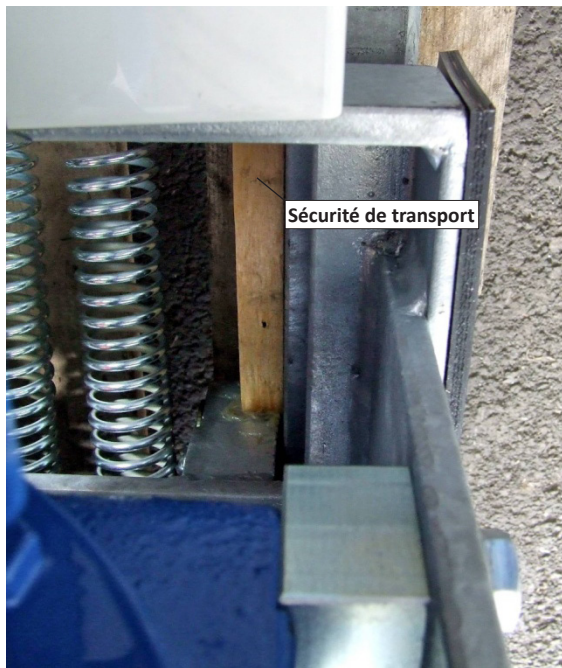


Illustration 4: positionnement de la sécurité de transport (vue d'en haut)

2. Notice d'utilisation KRAZZMAXX IV

2.1 Alimentation électrique

Veuillez noter la version de la brosse à vaches:

- N° de commande 130.5010: pour 220/230 V, 50/60 Hz

Branchez la fiche dans une prise schuko.

2.2 Marche/arrêt

Actionner le commutateur sur le boîtier de commande:

Position du commutateur	Fonction
I	KRAZZMAXX IV est en service (le témoin lumineux vert est allumé)
0	KRAZZMAXX IV est hors service

2.4 Remarque sur le sens de rotation

Le sens de rotation des brosses à vaches n'est pas défini. De ce fait, les brosses peuvent tourner dans les deux sens.

À chaque „redémarrage“, la brosse tourne dans un sens différent. Si la brosse est trop chargée pendant le fonctionnement, elle s'arrête et repart dans l'autre sens. (Reverse)

2.5 Protection électrique

Tous les composants électroniques sont protégés contre les projections d'eau (IP 54). L'utilisation d'un nettoyeur haute pression sur le moteur et la commande est proscrite.

2.6 Durée du suivi

Le temps de fonctionnement est fixé. Si la machine fonctionne à vide, elle s'éteint automatiquement après environ 20 secondes.

3. Remplacement des brosses

Remarque: le remplacement des brosses se fait à l'initiative de l'utilisateur. Il est recommandé de procéder à leur remplacement lorsque la longueur des poils est inférieure à 5 cm à l'endroit le plus court.

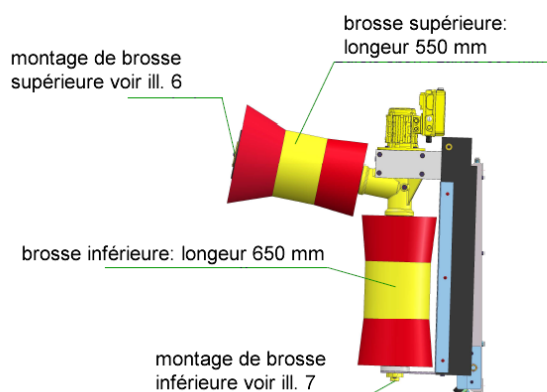


Illustration 5: aperçu pour le remplacement des brosses

3.1 Changement de la brosse supérieure

Marche à suivre, (voir illustration 6):

- Démonter la vis (Pos. 1).
- Enlever la rondelle (Pos. 2).
- Enlever la brosse de son axe carré (Pos. 3).

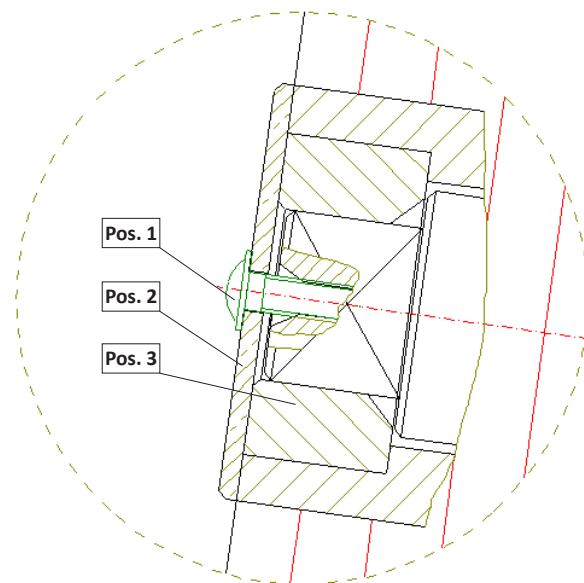


Illustration 6: fixation de la brosse supérieure

3.2 Changement de la brosse inférieure

Marche à suivre, (voir illustration 7):

- Démonter les vis (Pos. 1) à gauche et à droite..
- Desserrer les deux 2 tiges filetées au niveau du palier à brides.
- Pos. 2 peut-être désormais retirée avec le logement inférieur.
- Enlever la bague de sécurité (Pos. 3).
- Retirer la brosse de l'axe carré (Pos. 4).

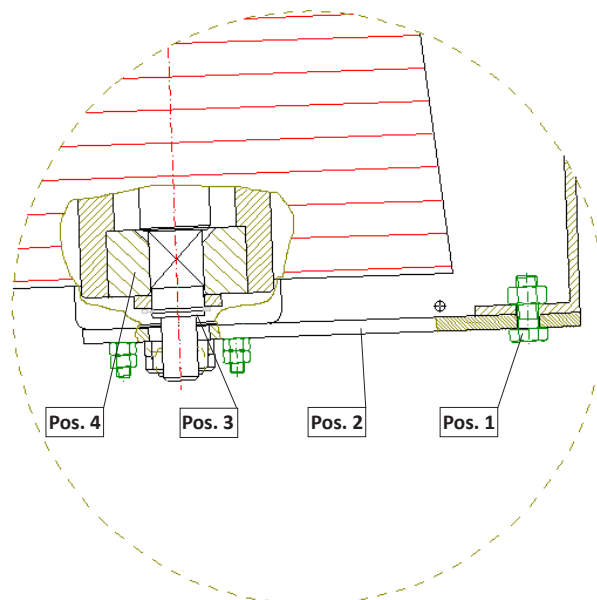


Illustration 7: fixation de la brosse inférieure

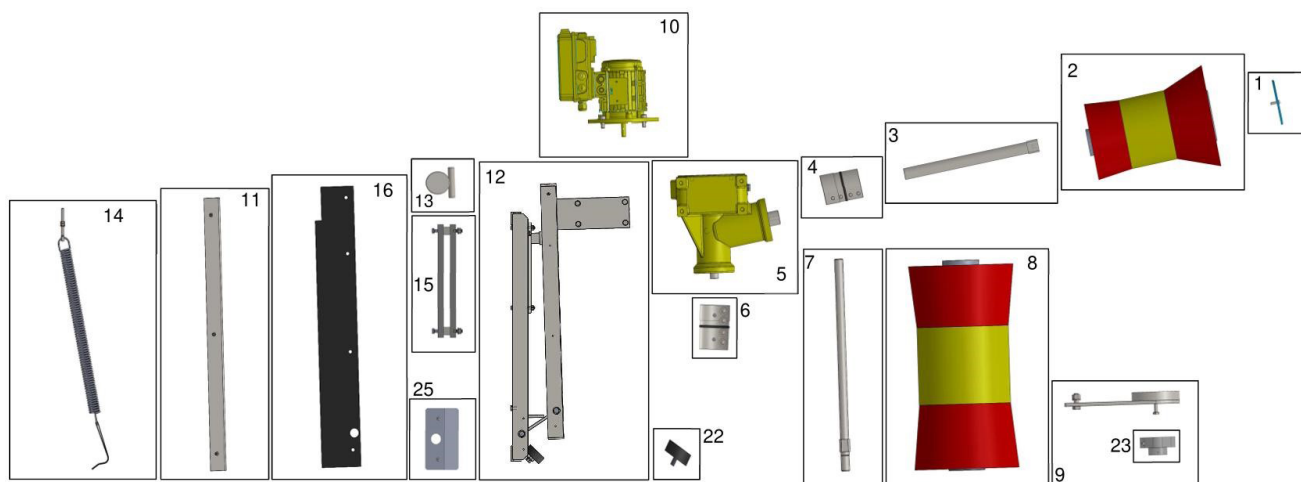
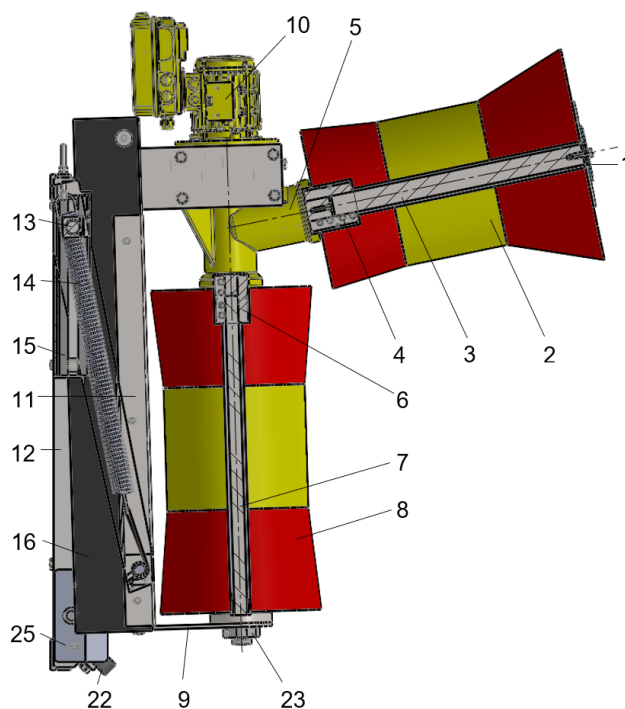
4. Entretien

- Contrôler mensuellement la solidité des fixations. Au besoin resserrer les vis.
- Si besoin est, graisser les entraînements.
- Veuillez pour ce faire utiliser les produits nettoyant conventionnels.
- Pour procéder au nettoyage, n'utilisez jamais de diluants, de produits acides ou alcalins
- Il y a deux graisseurs sur le culbuteur inférieur, ils doivent être lubrifiés deux fois par an
- Huile de graissage : SAE 90 API GL5

12	132.4143	Cadre complet
13	132.4125	Boulon de guidage (1 paire) avec vis
14	132.4147	Ressort de tension compl. (1 paire)
15	132.4140	Barre de guidage complète
16	132.4141	Protection en caoutchouc
22	132.4104	Butoir en caoutchouc 75 x 30 Type D
23	132.4148	Palier à bride complet
25	132.4172	Garde-boue
	132.4166	Pignon du moteur z=18 m=1

5. Liste des pièces détachées

Pos.	Réf.	Désignation
1	132.4100	Rondelle avec vis
2	132.4106	Brosse ronde longueur 550 mm
3	132.4145	Arbre supérieur
4	132.4116	Élément de serrage horizontale
5	132.4142	Renvoi d'angle
6	132.4119	Élément de serrage verticale
7	132.4146	Arbre inférieur
8	132.4107	Brosse ronde longueur 650 mm
9	132.4136	Plaque et rondelle de bride avec roulement à billes
10	132.4171	Moteur électrique 230 V complet avec pignon
11	132.4123	Garde-boue



6. Numéro de série et plaque signalétique

Vous trouverez le numéro de la machine à l'avant du bras de support et collé sur le cadre. (voir illustration 9)

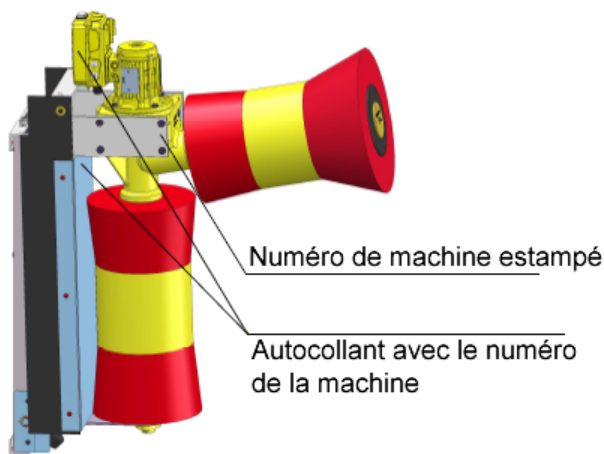


Illustration 9: position du numéro de série de la machine + plaque signalétique

7. Caractéristiques techniques

Référence	130.5010
Moteur électrique:	220/230V, 50/60 Hz
Rotation:	45 tr/min.
Protection électrique:	IP 54
Dimensions:	H 1150 x L 400 x P 1085 mm
Poids:	env. 129 kg

8. Description des pannes et solutions



ATTENTION:

Pour toute opération d'entretien et de réparation, il est impératif de débrancher la brosse à vaches du réseau électrique.

Les travaux de raccordement et de réparation doivent impérativement et exclusivement être effectués par un électricien qualifié.

Toute intervention ou modification de l'appareil/de la commande rend toute réclamation caduque.

La machine ne s'allume pas

La machine n'a pas d'alimentation électrique

- Veuillez vérifier que la machine est bien raccordée au réseau électrique. (La fiche a-t-elle correctement été branchée dans la prise 220V / 230V ?)
- La machine est-elle allumée? Le témoin vert de l'interrupteur doit s'allumer.
- Veuillez contrôler qu'il y a du courant électrique.
- Le câble est-il endommagé?

La machine est installée trop haute pour votre bétail

- Ajuster la hauteur (voir 1.1)

Avez-vous vérifié tous les points et la brosse ne fonctionne toujours pas ?

- Éteignez la brosse à l'aide de l'interrupteur pendant environ 1 minute.
- Après le temps d'attente, remettez la brosse en marche et vérifiez qu'elle fonctionne correctement.
- Si la brosse ne fonctionne toujours pas après ce contrôle, contactez votre partenaire de service.

tez votre partenaire de service.

Si la brosse change constamment de sens de rotation, c'est possible:

- la brosse peut être bloquée
- des saletés se sont accumulées sur la plaque d'appui
- le réducteur n'est plus dans la bonne position (par exemple, à cause d'un animal qui saute).

9. Consignes de sécurité générales

IMPORTANT!

La brosse à vaches KRAZZMAXX IV est exclusivement destinée au nettoyage à sec des bovins.

Toute autre utilisation rend caduque la garantie.

La société SUEVIA HAIGES GmbH décline toute responsabilité ou garantie pour les dommages et pannes de fonctionnement en raison du non-respect des présentes instructions ou de réparations inadéquates effectuées par le personnel de l'exploitant.

Pour les réparations, utilisez exclusivement:

- des outils en parfait état de marche
- des pièces de rechange d'origine



ATTENTION:

toutes les personnes impliquées dans les opérations de montage, de mise en service, d'entretien et de maintenance doivent posséder les qualifications nécessaires.

En cas de panne, assurez-vous que la machine est hors de portée du bétail. Cela pourrait entraîner des dommages secondaires sur la machine.

La brosse à vache commence immédiatement par la rotation des brosses, ce qui peut présenter un risque de happement.

Lors de l'utilisation des brosses à vaches, veiller à conserver une distance de sécurité suffisante et ne pas porter de vêtements amples ou lâches. Protégez également vos cheveux du risque de happement par les brosses.

Attention

Ce qui représente un risque pour le bétail:

1. Les animaux n'ont pas encore terminé leur croissance ou bien il s'agit de races bovines de petite taille
2. Lorsque les petits animaux sont séparés des autres, l'appareil peut être positionné en conséquence
3. Les animaux portent des colliers trop lâches ; les colliers doivent être ajustés
4. **Les animaux ont des crins trop longs (recouper les poils de queue des vaches, qui ne doivent pas excéder 5 cm)**

Risques pour le personnel lors de l'utilisation par du personnel:

Dans les conditions ci-après, la sécurité n'est plus garantie:

1. Lorsque les dispositifs de sécurité sont enlevés
2. Lorsque du personnel non autorisé intervient sur des éléments électriques
3. Lorsqu'une machine est mise en service alors que celle-ci n'a pas été fixée dans les règles de l'art
4. Lorsque des cheveux longs, des foulards et des vêtements amples risquent d'être happés par les brosses

Оглавление

1. Руководство по монтажу KRAZZMAXX IV	1
1.1 Определение монтажной высоты	1
1.2 Крепление стропа	2
1.3 Крепление щетки-чесалки для коров	2
1.4 Проверка поголовья скота	2
1.5 Удаление транспортировочного крепления	2
2. Руководство по эксплуатации KRAZZMAXX IV	3
2.1 Электроснабжение	3
2.2 Включение/выключение	3
2.4 Примечание к направлению вращения	3
2.5 Класс электрозащиты	3
2.6 Время для последующих действий	3
3. Замена щеток	3
3.1 Замена верхней щетки	3
3.2 Замена нижней щетки	3
4. Техническое обслуживание	4
5. Список запчастей	4
6. Номер машины и типовая табличка	5
7. Технические характеристики	5
8. Описание неисправностей и способов устранения	5
9. Общие указания по технике безопасности	5

большинстве случаев достаточно анкерных болтов.

1.1 Определение монтажной высоты

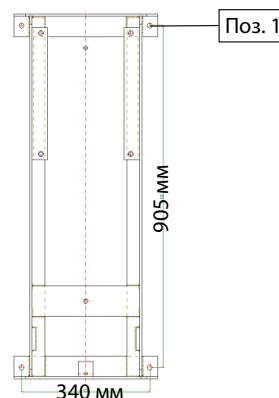


Рисунок 1: План расположения отверстий для монтажа

Высота первого отверстия (поз. 1, см. рисунок 1) = высота животного в холке + 25 см. В примере при высоте в холке около 140 см (см. рисунок 2) высота первого отверстия составляет около 165 см.

Внимание: определите среднее значение высоты животных в холке, в случае сомнения монтируйте щетку-чесалку на 2 см выше.

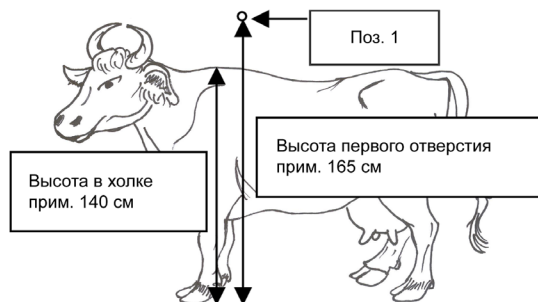
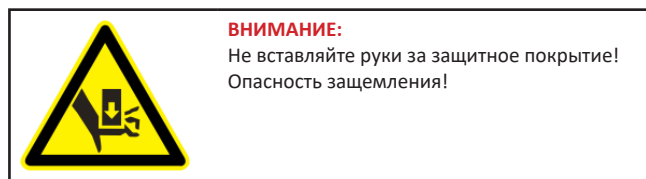


Рисунок 2: Пример определения высоты прикручивания:

1. Руководство по монтажу KRAZZ-MAXX IV



Порядок работы:

1. Определите монтажную высоту щетки-чесалки для коров: см. раздел 1.1, стр..
2. Монтажная плоскость должна быть ровной. Стена должна выдерживать нагрузку щетки-чесалки для коров (129 кг).
3. Подвесьте щетку-чесалку на приспособление для монтажных работ (фронтальный погрузчик и т.п.) при помощи стропа: см. раздел 1.2, стр. 2.
4. Крепление щетки-чесалки: см. раздел 1.3, стр. 2.
5. Удалите транспортировочное крепление: см. раздел 1.5, стр. 2.
6. При наличии каменной кладки следует использовать сквозные болты с большими шайбами, при монтаже на бетонную стену в

1.2 Крепление стропа

Для монтажа щетки-чесалки ее необходимо подвесить на строп (см. рисунок 3). Обратите внимание на то, что вес щетки-чесалки составляет прим. 129 кг.



Рисунок 3: Крепление стропа

1.3 Крепление щетки-чесалки для коров

Прикрепите стойку щетки-чесалки при помощи четырех высокопрочных болтов M12 (для бетонной стены) или четырех резьбовых стержней M12 (для стены или столба, способных выдержать данную нагрузку). Резьбовое соединение необходимо предохранить от самостоятельного раскручивания. Используйте для этого самостопорящиеся гайки или фиксаторы резьбы (например, Loctite).

При монтаже вне помещения необходимо защитить установку от дождя и снега. При прокладке необходимо защитить токоведущие детали от прокусывания.

1.4 Проверка поголовья скота

Перед вводом в эксплуатацию необходимо проверить длину шерсти животных, в особенности в районе хвоста. Длина шерсти не должна составлять более 5 см, при необходимости ее следует укоротить.

Внимание: опасность травмирования!

1.5 Удаление транспортировочного крепления



ВНИМАНИЕ:

Не вставляйте руки за защитное покрытие!
Опасность защемления!

После монтажа щетки-чесалки необходимо удалить транспортировочное крепление (см. рисунок 4). **Не вставляйте руки за щетку! Внимание: опасность защемления!** Для извлечения транспортировочного крепления из направляющей используйте какой-нибудь длинный предмет (например, отвертку).

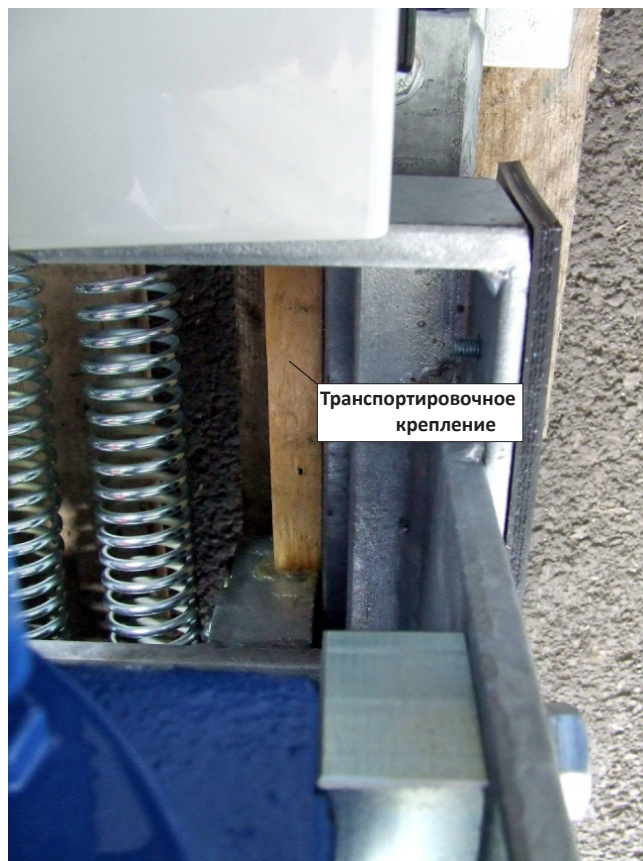


Рисунок 4: Положение транспортировочного крепления (вид сверху)

2. Руководство по эксплуатации KRAZZ-MAXX IV

2.1 Электроснабжение

Учитывайте исполнение щетки-чесалки:

- Номер для заказа 130.5010: для 220/230 В, 50/60 Гц

Вставьте вилку в заземленную розетку.

2.2 Включение/выключение

Приведение в действие переключателя на распределительном щите:

Коммутационное положение	Функция
I	Щетка-чесалка KRAZZMAXX IV готова к работе (зеленая контрольная лампочка горит)
0	Щетка-чесалка KRAZZMAXX IV не работает

2.4 Примечание к направлению вращения

Направление вращения щетки-чесалки не указано. В связи с этим щетки вращаются в правую или левую сторону. При каждом „перезапуске“ щетка вращается в другом направлении. Если во время работы щетка слишком сильно нагружается, она останавливается и снова запускается в обратном направлении. (Обратный ход)

2.5 Класс электрозащиты

Все электронное оборудование является влагозащищенным (IP 54). Использование высоконапорного очистителя для очистки двигателя или управления запрещено.

2.6 Время для последующих действий

Время выполнения фиксировано. Если машина работает на холостом ходу, она автоматически выключается примерно через 20 секунд.

3. Замена щеток

Примечание: Замена щеток осуществляется по усмотрению пользователя. Однако мы рекомендуем проводить замену, если длина щетины в самом коротком месте составляет менее 5 см.

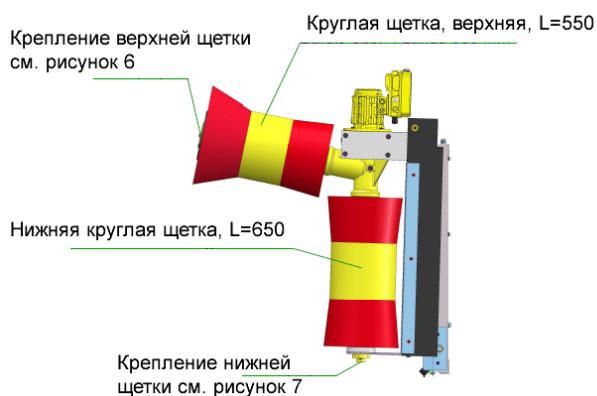


Рисунок 5: Обзор для замены щеток

3.1 Замена верхней щетки

Порядок работы (см. рисунок 6):

- Удалите болт (поз. 1).
- Снимите шайбу (поз. 2).
- Снимите щетку с четырехгранника (поз. 3).

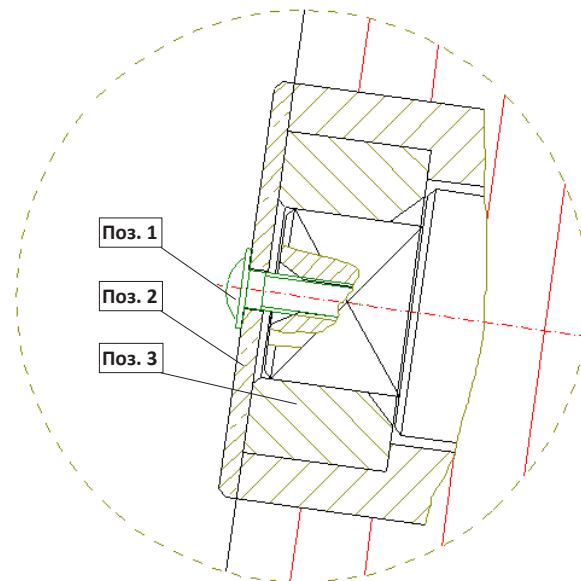


Рисунок 6: Крепление верхней щетки

3.2 Замена нижней щетки

Порядок работы (см. рисунок 7):

- Удалите болты (поз. 1) слева и справа.
- Ослабьте 2 резьбовые шпильки на установочном фланце.
- Поз. 2 может сниматься только с нижним подшипником.
- Удалите стопорное кольцо (поз. 3).
- Снимите щетку с четырехгранника (поз. 4).

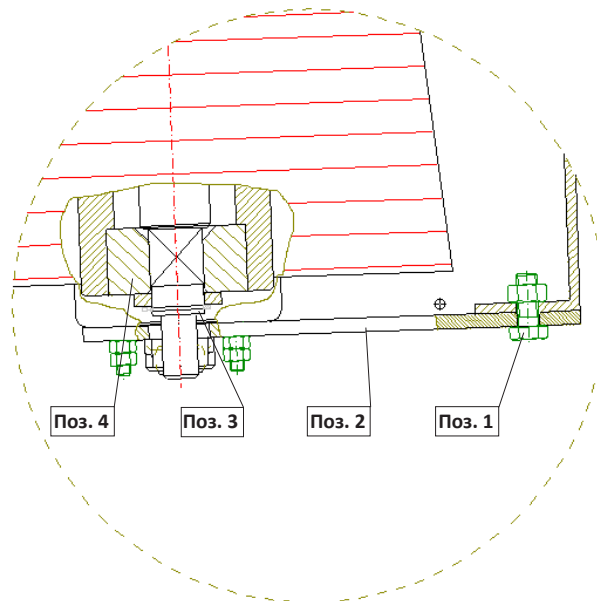


Рисунок 7: Крепление нижней щетки

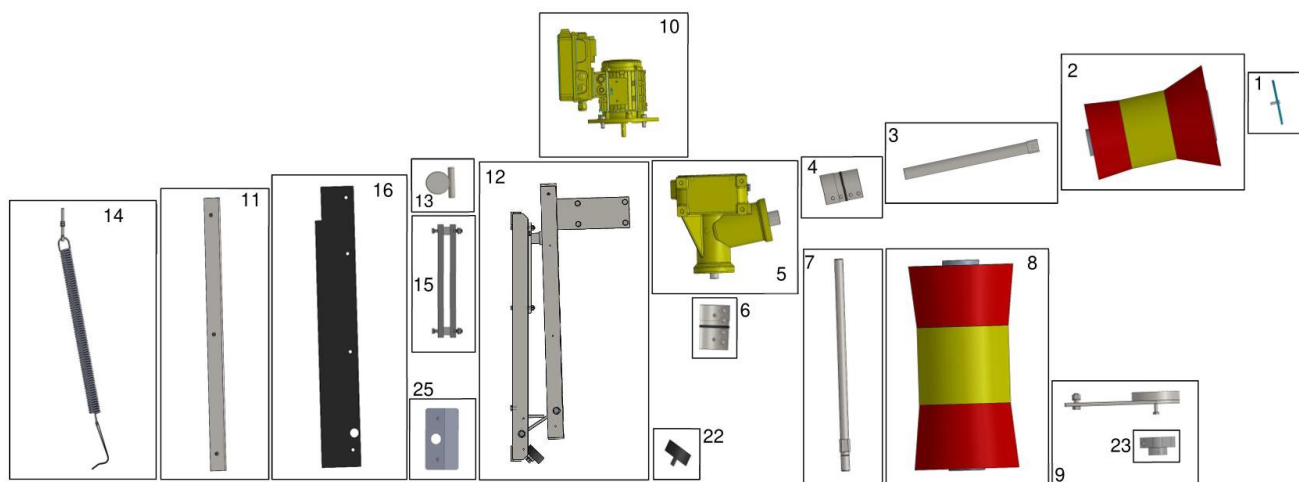
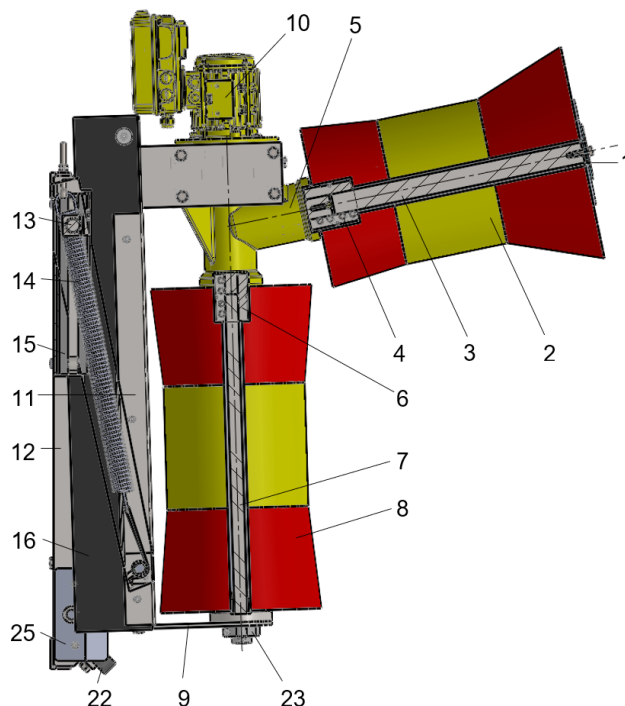
4. Техническое обслуживание

- Ежемесячно выполняйте проверку плотности посадки болтов. При необходимости подтяните их.
- При необходимости смажьте направляющую.
- Используйте стандартные средства очистки.
- Ни в коем случае не используйте для очистки растворители, кислоты или щелочи
- На нижней качалке есть два смазочных ниппеля, их следует смазывать дважды в год.
- Редукторное масло: SAE 90 API GL5

12	132.4143	Рама в сборе
13	132.4125	Направляющие болты (1 пара) с винтами
14	132.4147	Пружина натяжения компл. (1 пара)
15	132.4140	Направляющая планка в сборе
16	132.4141	Резиновая защита
22	132.4104	Резиновый упор 75 x 30, тип D
23	132.4148	Установочный фланец в сборе
25	132.4172	крыло
	132.4166	Шестерня двигателя z=18 m=1

5. Список запчастей

Поз.	№ арт.	Наименование
1	132.4100	Шайба с болтом
2	132.4106	Длина круглой щетки 550 мм
3	132.4145	Верхний вал
4	132.4116	Приводной фланец горизонтальный
5	132.4142	Зубчатая цилиндрическая угловая передача
6	132.4119	Приводной фланец вертикальный
7	132.4146	Нижний вал
8	132.4107	Длина круглой щетки 650 мм
9	132.4136	Фланцевая пластина и шайба с шарикоподшипником
10	132.4171	Электродвигатель 230 В, в сборе, с ведущей шестерней
11	132.4123	крыло



6. Номер машины и типовая табличка

Номер машины Вы найдете на передней стороне несущего рычага и застрянете на раме. (см. рис.)

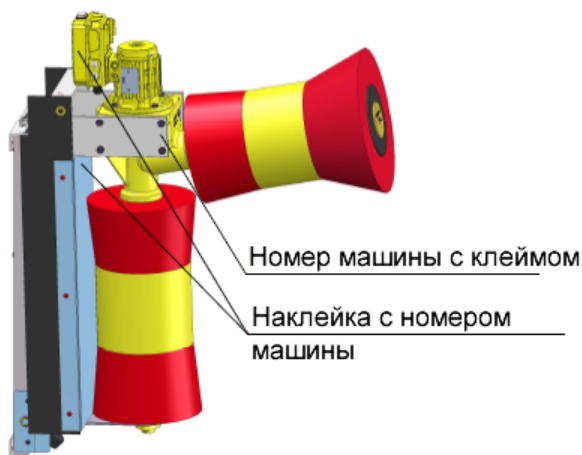


Рисунок 9: Положение номера машины и типовой таблички

7. Технические характеристики

Номер артикула	130.5010
Напряжение:	220/230 В, 50/60 Гц
Частота вращения:	45 об/мин.
Класс защиты:	IP 54
Габариты:	В 1150 x Ш 400 x Г 1085 мм
Вес:	ок. 129 кг

8. Описание неисправностей и способов устранения

ВНИМАНИЕ:

При проведении работ по техобслуживанию и ремонту необходимо отсоединить щетку-чесалку от сети.

Работы по подключению и ремонту должны проводиться только квалифицированным специалистом-электриком.

Вмешательства в работу устройства/управления и их изменение ведут к аннулированию гарантии.

Машина не включается

На установку не поступает ток

- Проверьте правильность подключения установки к электросети. (Вставлена ли вилка в розетку 220 / 230 В?)
- Включена ли установка? Должна загореться зеленая контрольная лампа на переключателе.
- Проверьте наличие тока.
- Кабель поврежден?

Машина подвешена на слишком большой высоте для животных

- Отрегулируйте высоту (см. 1.1)

Вы проверили все точки, а кисть до сих пор не работает:

- Выключите щетку на выключателе примерно на 1 минуту.
- По истечении времени ожидания снова включите щетку и проверьте ее работоспособность.
- Если после этой проверки щетка все равно не работает, обратитесь к своему сервисному партнеру.

Если щетка постоянно меняет направление вращения, то это возможно:

- щетка может быть заблокирована
- на несущей плите накопилась грязь
- редуктор больше не находится в правильном положении (например, из-за скачкообразного подпрыгивания животного).

9. Общие указания по технике безопасности

ВАЖНО!

Щетка-чесалка для коров KRAZZMAXX IV предназначена исключительно для сухой очистки крупного рогатого скота или коров. Любое другое применение ведет к аннулированию всех гарантийных обязательств.

Компания SUEVIA HAIGES GmbH не несет никакой ответственности и гарантийных обязательств за ущерб и нарушения работы, возникшие вследствие несоблюдения данного руководства или несанкционированного ремонта персоналом эксплуатирующего предприятия.

Используйте для ремонтных работ:

- Только инструменты, находящиеся в безупречном состоянии
- Только оригинальные запчасти



ВНИМАНИЕ:

Все лица, выполняющие работы по монтажу, вводу в эксплуатацию, техническому обслуживанию и ремонту, должны обладать соответствующей квалификацией.

Позаботьтесь о том, чтобы при выходе из строя установка не была доступна для животных. В противном случае могут возникнуть дальнейшие повреждения установки.

Коровья щетка сразу же начинает вращаться, при этом существует опасность захватывания и втягивания.

При эксплуатации щетки-чесалки соблюдайте достаточное безопасное расстояние и не носите свободную или свисающую одежду. Защитите волосы от захватывания щетками.

Внимание

Риск для животных

1. Животные еще не выросли или принадлежат к малорослой породе
2. Если небольшие животные содержатся отдельно, то можно установить устройство на соответствующей высоте
3. Животные имеют слабо затянутые ошейники, ошейники должны прилегать плотно
4. Животные имеют слишком длинную хвостовую шерсть (**укоротите кисточки, их длина не должна превышать 5 см**)

Риск для человека

Безопасность не обеспечена при следующих обстоятельствах:

1. Снятие защитных приспособлений
2. Работа неквалифицированного персонала на электрооборудовании
3. Пуск в эксплуатацию машины, не закрепленной надлежащим образом
4. Длинные волосы, шарфы и свободная одежда могут быть захвачены щетками

Índice

1. Manual de montaje del KRAZZMAXX IV	1
1.1 Determinación de la altura de montaje	1
1.2 Fijación de la cinta elevadora	2
1.3 Fijación del cepillo para vacas	2
1.4 Comprobación del estado del animal	2
1.5 Eliminación del seguro de transporte	2
2. Manual de instrucciones del KRAZZMAXX IV	3
2.1 Fuente de alimentación	3
2.2 Encendido/Apagado	3
2.3 Indicación sobre el sentido de giro	3
2.5 Tiempo de ejecución	3
3. Cambio de los cepillos	3
3.1 Cambio del cepillo superior	3
3.2 Cambio del cepillo inferior	3
4. Mantenimiento	4
5. Lista de piezas de repuesto	4
6. Número de máquina y placa de características	5
7. Datos técnicos	5
8. Descripción de fallos y subsanación	5
9. Indicaciones de seguridad generales	5

1.1 Determinación de la altura de montaje

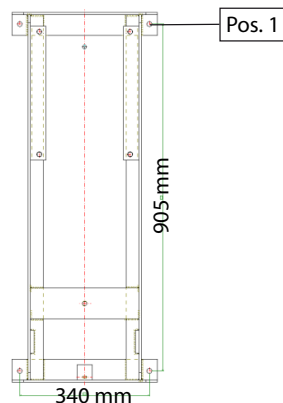


Figura 1: Diagrama de orificios para el montaje

Altura del primer orificio (pos. 1, véase Fig. 1) = Altura del hombro del ganado + 25 cm. Por ejemplo, con una altura del hombro de aprox. 140 cm (véase Figura 2), la altura del primer orificio es de 165 cm.

Atención: Determinar la altura media del ganado. En caso de duda, colgar a una altura 2 cm mayor.

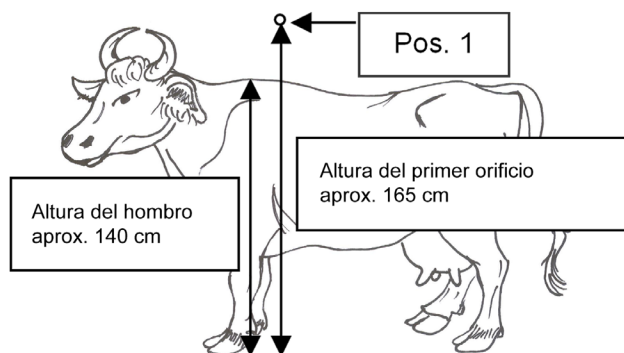
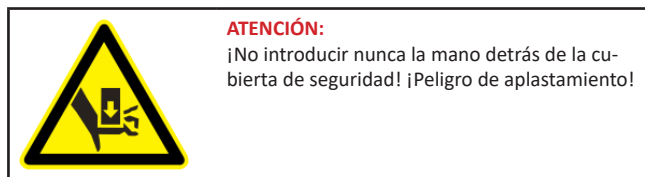


Figura 2: Ejemplo para la determinación de la altura de atornillado

1. Manual de montaje del KRAZZMAXX IV



Modo de proceder:

1. Determine la altura de montaje del cepillo para vacas: véase capítulo 1.1, página 1.
2. La superficie de sujeción debe estar nivelada. La pared debe estar diseñada para la carga del cepillo para vacas (129 kg).
3. Cuelgue el cepillo para vacas con una correa en un equipo auxiliar de montaje (cargador frontal o similar): véase capítulo 1.2, página 2.
4. Fijación del cepillo para vacas: véase capítulo 1.3, página 2.
5. Retire el seguro de transporte: véase capítulo 1.5, página 2.
6. En muros de ladrillo, los tornillos pasantes deben utilizarse con grandes arandelas. En muros de hormigón, el uso de anclajes de cargas pesadas es suficiente.

1.2 Fijación de la cinta elevadora

Para el montaje, colgar el cepillo para vacas en una correa (véase Figura 3). Tenga en cuenta que el peso del cepillo para vacas es de aprox. 129 kg.



Figura 3: Fijación de la cinta elevadora

1.3 Fijación del cepillo para vacas

Fije el marco del cepillo para vacas con cuatro tornillos para cargas pesadas M12 para un muro de hormigón o cuatro varillas roscadas M12 en un muro o poste diseñado para la carga. Los tornillos deberán asegurarse para que no se aflojen. Utilizar tuercas de seguridad o fijador de tornillos (por ejemplo, Loctite).

En montajes al aire libre, la máquina deberá protegerse de la lluvia y la nieve. Al colocar las piezas bajo tensión, estas deberán estar protegidas del ganado.

1.4 Comprobación del estado del animal

Antes de la puesta en marcha deberá comprobarse si el pelo del animal no mide más de 5 cm, especialmente el pelo de la cola (en caso necesario, cortarlo).

Atención: ¡Riesgo de lesiones!

1.5 Eliminación del seguro de transporte



ATENCIÓN:

¡No introducir nunca la mano detrás de la cubierta de seguridad! ¡Peligro de aplastamiento!

Tras el montaje del cepillo para vacas deberá retirarse el seguro de transporte (véase Figura 4). **¡No introducir nunca la mano detrás del cepillo! ¡Peligro de aplastamiento!** Para ello, utilice un objeto largo (por ejemplo, un destornillador) para retirar el seguro de transporte de la guía.

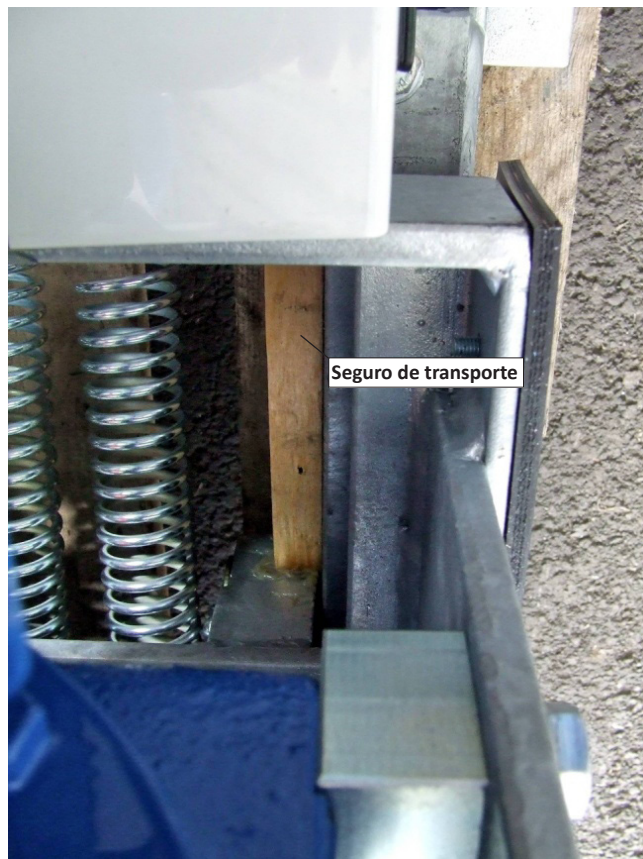


Figura 4: Position del seguro de transporte (visto desde arriba)

2. Manual de instrucciones del KRAZZ-MAXX IV

2.1 Fuente de alimentación

Por favor, tenga en cuenta el modelo del cepillo para vacas:

- N.º pedido 130.5010: para 220/230 V, 50/60 Hz

Inserte el enchufe en una toma de corriente con conexión a tierra.

2.2 Encendido/Apagado

Presionar el interruptor en la caja de distribución:

Posición	Función
I	KRAZZMAXX IV está listo para su funcionamiento (piloto de control iluminado en verde)
0	KRAZZMAXX IV está apagado

2.3 Indicación sobre el sentido de giro

El cepillo no dispone de un sentido de giro predeterminado. Por este motivo, los cepillos giran hacia la derecha o hacia la izquierda. Con cada „reinicio“ el cepillo gira en una dirección diferente. Si el cepillo se carga demasiado durante el funcionamiento, el cepillo se detiene y vuelve a arrancar en la otra dirección. (Reverso)

2.4 Clase de protección eléctrica

Toda la electrónica cuenta con protección frente a salpicaduras de agua (IP 54). No está permitido el uso de un sistema de limpieza con agua a presión en el motor o en el control.

2.5 Tiempo de ejecución

El tiempo de ejecución es fijo. Si la máquina está funcionando en vacío, se apaga automáticamente después de unos 20 segundos.

3. Cambio de los cepillos

Aviso: El cambio de los cepillos se realiza según valoración propia. Sin embargo, se recomienda cambiar los cepillos cuando en el punto más corto sean inferiores a 5 cm.

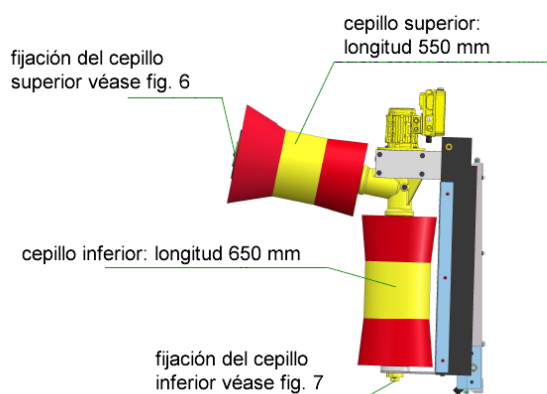


Figura 5: Vista general para el cambio de los cepillos

3.1 Cambio del cepillo superior

Modo de proceder (véase Figura 6):

- Retire el tornillo (Pos. 1).
- Retire la arandela (Pos. 2).
- Tire de los cepillos del cuadrado (Pos. 3) hacia abajo.

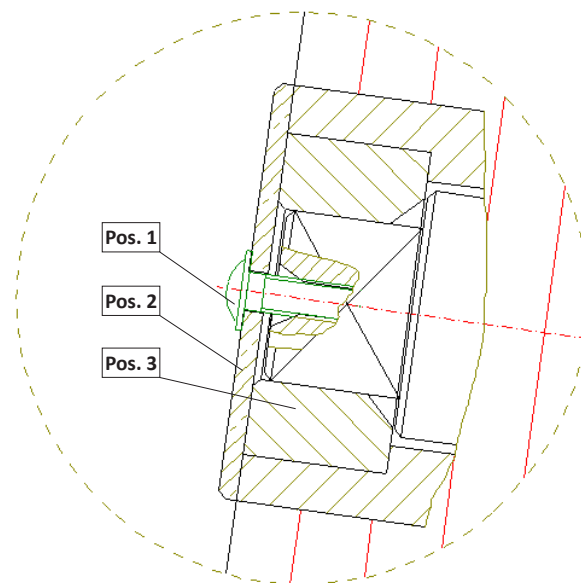


Figura 6: Fijación del cepillo superior

3.2 Cambio del cepillo inferior

Modo de proceder (véase Figura 7):

- Retire los tornillos (Pos. 1) de la derecha y de la izquierda.
- 2 Soltar la varilla roscada del cojinete con brida.
- Pos. 2 puede retirarse ahora junto con el cojinete inferior.
- Retirar la anilla de seguridad (Pos. 3).
- Tire de los cepillos del cuadrado (Pos. 4) hacia arriba.

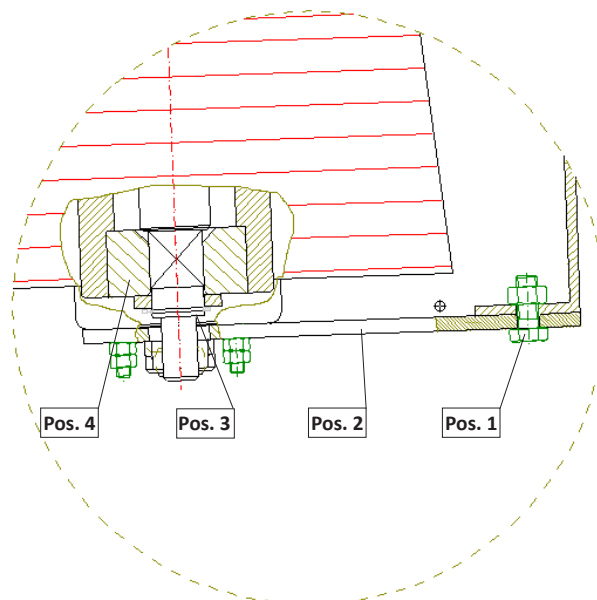


Figura 7: Fijación del cepillo inferior

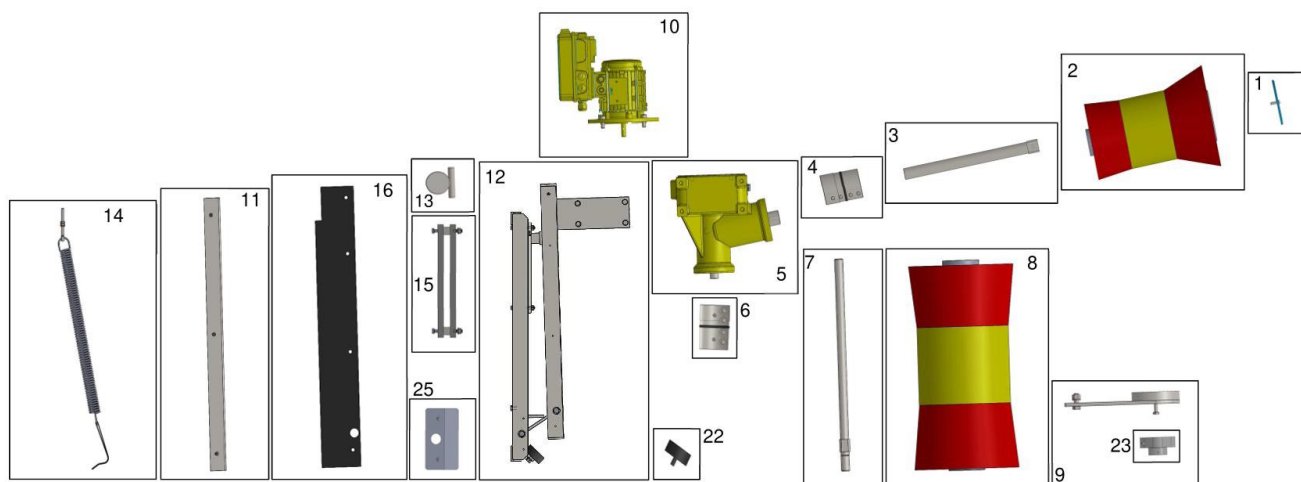
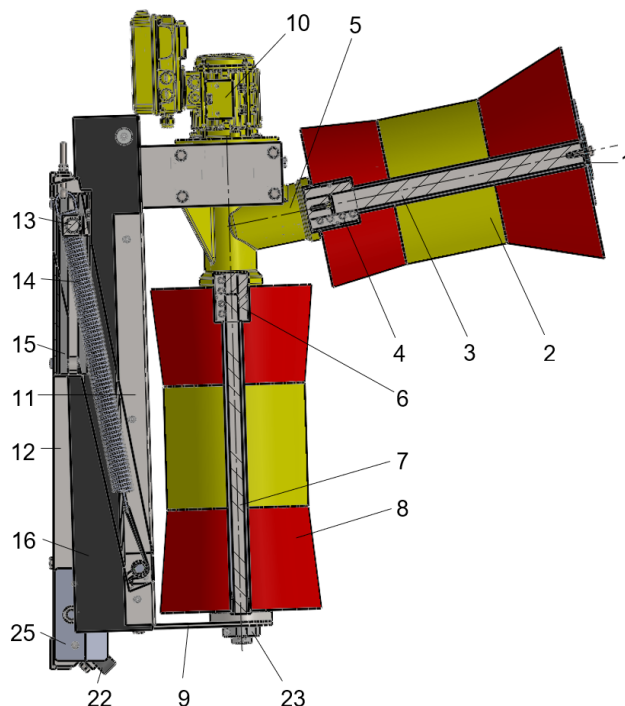
4. Mantenimiento

- Compruebe mensualmente si los tornillos están bien apretados. En caso necesario, apriete los tornillos.
- En caso necesario, lubrique la guía.
- Utilice productos de limpieza habituales.
- Para limpiar, nunca utilizar disolventes, ácidos o lejía.
- Hay dos boquillas de engrase en el balancín inferior, que deben lubricarse dos veces al año.
- Aceite de engranajes: SAE 90 API GL5

5. Lista de piezas de repuesto

Pos.	N.º art.	Denominación
1	132.4100	Arandela con tornillo
2	132.4106	Cepillo redondo longitud 550 mm
3	132.4145	Eje superior
4	132.4116	Brida de conducción horizontal
5	132.4142	Engranaje cónico helicoidal
6	132.4119	Brida de conducción vertical
7	132.4146	Eje inferior
8	132.4107	Cepillo redondo longitud 650 mm
9	132.4136	Placa de brida y arandela con rodamiento de bolas
10	132.4171	Motor eléctrico 230 V compl. con piñón
11	132.4123	Guardabarros

12	132.4143	Marco compl.
13	132.4125	Pistón guía (1 par) con tornillos
14	132.4147	Muelle de tracción compl. (1 par)
15	132.4140	Regleta guía compl.
16	132.4141	Protección de goma
22	132.4104	Amortiguador de goma 75 x 30 tipo D
23	132.4148	Cojinete con brida compl.
25	132.4172	Guardabarros
	132.4166	Piñón del motor z=18 m=1



6. Número de máquina y placa de características

Encontrará el número de la máquina en la parte delantera del brazo de soporte y pegado en el bastidor. (ver imagen 9)

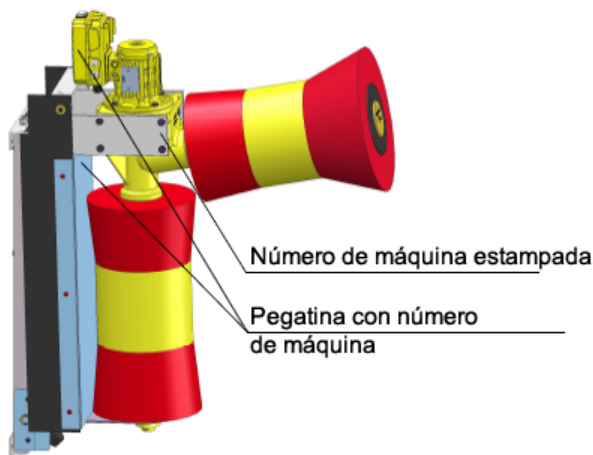


Figura 9: Posición del número de máquina y placa de características

7. Datos técnicos

Número de artículo	130.5010
Tensión:	220/230V, 50/60 Hz
Revoluciones:	45 rpm.
Clase de protección:	IP 54
Dimensiones:	Al 1150 x An 400 x Pr 1085 mm
Peso:	aprox. 129 kg

8. Descripción de fallos y subsanación



ATENCIÓN:

Durante los trabajos de mantenimiento y reparación, el cepillo deberá desconectarse de la red eléctrica.

Los trabajos de conexión y preparación deberá realizarlos únicamente un electricista especializado.

El acceso y las modificaciones en el dispositivo/control conllevan la anulación de la garantía.

La máquina no se enciende

La máquina no recibe electricidad

- Por favor, compruebe si la máquina está bien conectada a la red eléctrica. (¿Está el enchufe conectado a la toma de 220 V/230 V?)
- ¿Está la máquina encendida? La lámpara de control verde del interruptor debe encenderse.
- Por favor, compruebe que haya corriente eléctrica.
- ¿Está dañado el cable?

La máquina se ha colgado a demasiada altura para sus animales

- Ajustar la altura (véase 1.1)

¿Ha comprobado todos los puntos y la escobilla sigue sin funcionar?

- Apague el cepillo en el interruptor durante aproximadamente 1 minuto.
- Una vez transcurrido el tiempo de espera, vuelva a encender el cepillo y compruebe que funciona correctamente
- Si el cepillo sigue sin funcionar después de esta comprobación, póngase en contacto con su servicio técnico

Si el cepillo cambia constantemente el sentido de giro, podría:

- el cepillo puede estar bloqueado
- la suciedad se ha acumulado en la placa del cojinete
- el reductor ya no está en la posición correcta (por ejemplo, debido a que el animal ha saltado)

9. Indicaciones de seguridad generales

¡IMPORTANTE!

El cepillo para vacas KRAZZMAXX IV es apto únicamente para la limpieza en seco de ganado vacuno.

Cualquier otro uso anulará cualquier responsabilidad de reclamación y garantía.

La empresa SUEVIA HAIGES GmbH no asume ninguna responsabilidad o garantía por daños o fallos de funcionamiento como consecuencia de la inobservancia de este manual de instrucciones o de la ejecución incorrecta de reparaciones por parte del personal del propietario.

Para las reparaciones, utilice:

- Únicamente herramientas en buen estado
- Únicamente repuestos originales



ATENCIÓN:

Todas las personas involucradas en el montaje, puesta en marcha, mantenimiento y reparación de la máquina deberán disponer de las cualificaciones necesarias.

Asegúrese de que la máquina no sea accesible por parte del ganado en caso de defectos. Esto podría causar daños en la máquina.

El cepillo para vacas se pone en marcha inmediatamente al girar los cepillos. En este momento existe riesgo de quedar atrapado.

Por favor, al manejar el cepillo para vacas asegúrese de disponer de una distancia de seguridad suficiente y no utilice ropa holgada ni que cuelgue. Proteja su cabello de quedar atrapado por los cepillos.

Atención:

Riesgo para el ganado:

1. El ganado aún no es adulto o son razas bovinas pequeñas
2. Si los animales pequeños se mantienen separados, el dispositivo puede colocarse en función de su tamaño
3. Los animales tienen collares sueltos. Los collares deberán quedar bien ajustados
4. El pelo de la cola de los animales es demasiado largo (**cortar los flecos, no deberían ser más largos de 5 cm**)

Riesgos para las personas al manejar una persona:

Las siguientes situaciones ya no son seguras:

1. Si se retiran los dispositivos de seguridad
2. Si personal no autorizado manipula los componentes eléctricos
3. Si una máquina que no se haya fijado correctamente se pone en marcha
4. El pelo largo, los collares o la ropa holgada pueden quedar atrapados en los cepillos